Caroline HUGHES
7 place de l'orme 39600 ARBOIS, FRANCE
Tél : +33(0)684857870 / +33(03)63409465
Mail : caroline.hughes39600@gmail.com

Née le 12 avril 1978, 2 enfants
Native anglais, bilingue français
Micro-entrepreneuse (exemptée de TVA)
SIRET : 528 465 982 00015

TRADUCTION, RÉVISION, RELECTURE, POST-EDITING – FR>EN, EN>FR, DE>EN
Spécialisations : développement international, règles de jeux, ressources humaines, viticulture/œnologie

Forte d'une formation initiale en langues à l'Université de Cambridge, de sept années d'expérience professionnelle dans les ressources humaines à l'international, je propose mes compétences en qualité de traductrice libérale depuis 2010. J'accorde une grande importance aux recherches thématiques et terminologiques, et suis pointilleuse en matière de relecture et de grammaire.

RÉALISATIONS PRINCIPALES

Traductions générales (FR>EN) – pour THOT Translation et clients privés (300k+ mots sur 8 ans)

- Traduction et relecture d'articles historiques et touristiques pour magazines haut de gamme
- Traduction et relecture de règles de jeux, de catalogues, de documents juridiques etc. pour DJECO
- Traduction de sites Internet et de brochures (deux domaines vinicoles et l'Abbaye de Noirlac)
- Traduction des textes accompagnant 5 livres de photographies sur les lieux et métiers de la Franche-Comté
- Traductions pour l'immobilier de luxe, présentations d'artistes / de musiciens, articles universitaires (philo/histoire)

Traductions en développement international (surtout EN>FR, 500k mots pour Plan International et Save the Children)

- Rapports de projet, supports de formation, propositions de projet, documents stratégiques, présentations PPT
- Documents portant beaucoup sur la question du genre, l'insertion socio-économique des jeunes, la migration

Interprétation (FR>EN)

- Interprétation consécutive pour le CIVJ, accompagnement de journalistes américains, 5 jours
- Interprétation consécutive pour la Région de Bourgogne auprès d'une délégation sud-africaine, 1 jour

PARCOURS PROFESSIONNEL

avr 12 – oct 17 — **Responsable Planning, Service de Remplacement Agricole, SOELIS, Lons-le-Saunier, France** (mi-temps)

- Gestion du planning d'une équipe de 20 salariés, suivi salarial, relations avec les agriculteurs
- Création / proposition d'outils Excel et Internet pour fluidifier la gestion de 200+ salariés saisonniers

avr 09 – avr 12 — Congé parental (et soutien administratif et commercial de mon mari vigneron)

nov 05 – avr 09 — **Responsable RH, Formathèmes, Montpellier, France (9 écoles privées, plus de 500 salariés)**

- Organisation RH, rémunération, contrats de travail, recrutement, formation, relations avec les IRP, bilans de sécurité, bilans sociaux, licenciements, plaidoyers auprès du CPH
- Rédaction en français de courriers, procès-verbaux, documents de stratégie, procédures
- Participation à la création d'un outil intranet pour générer chaque année 500 contrats de travail

déc 03 – sep 05 — **Gestionnaire Formation Corporate, Gefco (filiale logistique de PSA), Courbevoie, France**

- Animation et gestion de la fonction formation auprès des filiales étrangères

fév – nov 03 — **Secrétaire trilingue de direction, George V Restauration, Paris, France**

mai – déc 02 — **Assistante d'accompagnement de changement, Quest International, Ashford, GB**

jan – avr 02 — **Chargée d'études GRH, Port Lympne Wild Animal Park, Hythe, GB**

juil – nov 01 — **Stagiaire terminologue, Programme Alimentaire Mondial de l'ONU, Rome, Italie**

FORMATION

2000 - 2001 — **Université Libre de Bruxelles**, **Belgique :** DES en GRH et dynamique des organisations, *mention très bien*

1996 - 2000 — **Université de Cambridge (Jesus College), GB**
Masters (MA Cantab) en langues modernes et médiévales, français/allemand, *mention bien (2.1)*

1998 - 1999 — Une année d'études en philosophie à Besançon, France, et à Tübingen, Allemagne

INFORMATIQUE

Logiciels

- Suite MS Office ; HR Access ; requêtes Business Objects ; notions CIEL Paye
- Wordfast Anywhere, Matecat

CENTRES D'INTERET

Bénévolat

- 2004 – 2005 : animation de cours de français langue étrangère avec l'association GERMAE
- Depuis 2014 : trésorière puis présidente de Déclic, association gestionnaire d'une école Montessori

Divers

- Cuisine, jardinage, ski, vélo, stages de communication non violente / d'outils d'intelligence collective